

Umowa partnerska

w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 na realizację Projektu Parasolowego nr **PLSK.03.01.00-12-0006/16** pn. **Wspólne kształcenie zawodowe na pograniczu polsko-słowackim**

zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”

z siedzibą w Nowym Targu przy ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ; NIP: 7351151998, REGON: 490510603, KRS: 0000035897

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym” reprezentowanym przez:

Antoniego Nowaka – Dyrektora Biura Dominikę Różańską – Głównego księgowego na podstawie uchwały nr 15/XXI/2016 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 04.02.2016 r., stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej umowy;

oraz

Samorządowym Krajem Preszowskim z siedzibą: Namestie mieru 2; 080 01 Prešov, NIP: 2021626332, REGON 37870475

zwanym dalej „Partnerem” reprezentowanym przez: MUDr. Petera Chudíka – Marszałka Samorządowego Kraju Preszowskiego, oraz

Samorządowym Krajem Žylińskim z siedzibą: Komenského 48; 011 09 Žilina NIP: 2021626695, REGON: 37808427

zwanym dalej „Partnerem” reprezentowanym przez: Ing. Juraja Blanára – Marszałka Samorządowego Kraju Žylińskiego, zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Ilekoć w umowie mowa jest o:

- 1) „aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet Monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Partner Wiodący ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Programu o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;
- 2) „Partnerze Wiodącym” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie

Partnerská zmluva

v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 na realizáciu strešného projektu č. **PLSK.03.01.00-12-0006/16** pod názvom **Spoločné odborné vzdelávanie na poľsko-slovenskom pohraničí**

uzatvorená medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry

so sídlom: v Nowom Targu, ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ; DIČ: 7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897

ďalej len „vedúci partner” zastúpeným:

Antonim Nowakom – riaditeľom kancelárie Dominikou Róžaňskou – hlavnou účtovníčkou, na základe uznesenia č. 15/XXI/2016 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 04.02.2016, ktorá tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve;

a

Prešovským samosprávnym krajom, so sídlom: Namestie mieru 2; 080 01 Prešov, DIČ 2021626332, IČO 37870475,

ďalej len „partner”

zastúpeným: MUDr. Peterom Chudíkom – predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

Žilinským samosprávnym krajom, so sídlom: Komenského 48; 011 09 Žilina, DIČ: 2021626695 IČO: 37808427

ďalej len „partner”

zastúpeným: Ing. Jurajom Blanárom - predsedom Žilinského samosprávneho kraja, ďalej spolu len „zmluvné strany”,

ďalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli takto:

§ 1

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

- 1) „aktuálna Príručka pre prijímateľa” – znamená to dokument schválený monitorovacím výborom, ktorý schvaľuje tiež zmeny tohto dokumentu, v ktorom sú uvedené pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Vedúci partner má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu je bezodkladne informovaný o jej zmenách a o dátume, od ktorého je platná nová verzia Príručky pre prijímateľa;
- 2) „vedúci partner” – znamená to subjekt uvedený

podpisujący umowę o dofinansowanie projektu i odpowiadający za finansową i rzeczową realizację projektu; 3) „Partnerze” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z Partnerem Wiodącym umową partnerską dotyczącą realizacji projektu; 4) „centralnym systemie teleinformatycznym” – należy przez to rozumieć system teleinformatyczny wspierający realizację Programu, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy ds. rozwoju regionalnego; 5) „częściowym wniosku o płatność” – należy przez to rozumieć wniosek o płatność przedkładany przez Partnera Wiodącego lub Partnera do Kontrolera na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz umowie, obrazujący postępy w realizacji części projektu realizowanej przez danego Partnera lub Partnera Wiodącego; 6) „dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR; 7) „dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, mające zastosowanie do wdrażania Programu; 8) „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego; 9) „elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersje papierową jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego lub Partnera zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku beneficjenta; 10) „Funduszu Mikroprojektów” (FM) - należy przez to rozumieć środki przeznaczone na realizację mikroprojektów w ramach Osi priorytetowej 1 <i>Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru wsparcia</i> i Osi priorytetowej 3 <i>Rozwój edukacji transgranicznej i uczenia się przez całe życie</i>; 11) „Komitecie Monitorującym” – należy przez to rozumieć Komitet Monitorujący, o którym mowa w art. 47 rozporządzenia ogólnego; 12) „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć Komitet powołany przez Partnera Wiodącego projektu na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym; 13) „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 rozporządzenia EWT; 14) „korekcje finansowej” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie dla	v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí finančného príspevku pre projekt a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu; 3) „partner” – znamená to subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na projekte a je vo vzťahu s vedúcim partnerom na základe partnerskej zmluvy, ktorá sa týka realizácie projektu; 4) „centrálny informačný systém” – znamená to informačný systém na podporu realizácie programu. Za vytvorenie a fungovanie systému je zodpovedný minister zodpovedný za regionálny rozvoj; 5) „čiastková žiadosť o platbu” – znamená to žiadosť o platbu, ktorú predkladá vedúci partner alebo partner kontrolórovi v súlade s pravidlami stanovenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a v zmluve, ktorá popisuje pokrok dosiahnutý pri realizácii časti projektu, ktorú realizuje príslušný partner alebo vedúci partner; 6) „finančný príspevok” – znamená to finančné prostriedky z EFRR; 7) „programové dokumenty” – znamená to dokumenty schválené riadiacim orgánom alebo monitorovacím výborom, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie programu; 8) „EFRR” – znamená to Európsky fond regionálneho rozvoja; 9) „elektronické verzie dokumentov” – znamená to dokumenty existujúce v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty existujúce aj v papierovej verzii, a tiež skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, ktoré vedúci partner alebo partner označil v súlade s požiadavkami stanovenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa; 10) „fond mikroprojektov” (FMP) – znamená to prostriedky určené na realizáciu mikroprojektov v rámci prioritnej osi 1 <i>Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia</i> a prioritnej osi 3 <i>Rozvoj cezhraničného a celoživotného vzdelávania územia</i>; 11) „monitorovací výbor” – znamená to monitorovací výbor uvedený v článku 47 všeobecného nariadenia; 12) „výbor pre mikroprojekty” – znamená to výbor menovaný vedúcim prijímateľom projektu na účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a na schvaľovanie dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom strešnom projekte ; 13) „kontrolór” – znamená to kontrolóra uvedeného v článku 23 ods. 4 nariadenia EÚS; 14) „finančná oprava” – znamená to sumu, o ktorú sa zníži finančný príspevok pre projekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej čiastkovej
---	--

projektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym częściowym wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu; 15) „koszty bezpośrednie” – należy przez to rozumieć koszty projektu rozliczane w ramach kategorii wydatków, określonych w rozporządzeniu delegowanym KE (UE) nr 481/2014 w art. 5 (Koszty podróży i zakwaterowania), art. 6 (Koszty ekspertów zewnętrznych i usług zewnętrznych) oraz art. 7 (Wydatki na wyposażenie), a także koszty rozliczane w kategorii Infrastruktura i roboty; 16) „kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację projektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: Koszty Personelu; 17) „kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne dla wdrażania projektu, ale niedotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku beneficjenta w ramach linii budżetowej: koszty biurowe i administracyjne; 18) „krajowym współfinansowaniu” – należy przez to rozumieć wkład Partnera Wiodącego oraz Partnerów w całkowity koszt projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, będący sumą środków krajowych – publicznych i prywatnych; 19) „mikrobeneficjencie” – należy przez to rozumieć podmiot uczestniczący w realizacji mikroprojektu (w charakterze partnera projektu lub partnera wiodącego); 20) „mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent; 21) „mikroprojekcie własnym” – należy przez to rozumieć szczególny rodzaj mikroprojektu wspólnego, w którym uczestniczy Partner Wiodący i/lub Partner Projektu Parasolowego w charakterze Partnera Wiodącego; 22) „mikroprojekcie wspólnym” - należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem; 23) „należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikuje się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych; 24) „nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego; 25) „Programie” – należy przez to rozumieć Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja, zatwierdzony Decyzją Komisji Europejskiej nr	żiadosti o platbu alebo žiadosti o platbu pre projekt; 15) „priame výdavky” – znamená to výdavky projektu vyúčtované v rámci kategórií výdavkov ustanovených v delegovanom nariadení EK (EÚ) č. 481/2014 v článku 5 (Cestovné výdavky a výdavky na ubytovanie), článku 6 (Výdavky na externých expertov a externé služby) a článku 7 (Výdavky na vybavenie), a tiež výdavky vyúčtované v kategórii Infraštruktúra a práce; 16) „priame personálne výdavky” – znamená to výdavky na personál priamo zapojený do realizácie projektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne výdavky; 17) „nepriame výdavky” – znamená to výdavky, ktoré sú nevyhnutné pre vykonávanie projektu, ale priamo sa netýkajú jeho hlavného predmetu. Tieto výdavky sú stanovené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky; 18) „národné spolufinancovanie” – znamená to príspevok vedúceho partnera a partnerov na celkové výdavky projektu špecifikovaný v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý je súčtom národných finančných prostriedkov – verejných a súkromných; 19) „mikroprijímateľ” – znamená to subjekt, ktorý sa zúčastňuje na realizácii mikroprojektu (či už ako partner projektu alebo vedúci partner); 20) „mikroprojekt” – znamená to samostatný projekt realizovaný v rámci strešného projektu minimálne dvoma subjektami - pričom aspoň jeden je na každej strane hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže žiadať o poskytnutie finančného príspevku ako jediný prijímateľ; 21) „vlastný mikroprojekt” – znamená to osobitný druh spoločného mikroprojektu, do ktorého je zapojený vedúci partner a/alebo partner strešného projektu ako vedúci partner; 22) „spoločný mikroprojekt” – znamená to mikroprojekt, pre ktorý je charakteristické: spoločná príprava, spoločný personál, spoločná realizácia a spoločné financovanie;; 23) „ešte neposkytnutý finančný príspevok” – znamená to finančné prostriedky EFRR oprávnené na vyplatenie vedúcemu partnerovi na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov; 24) „nezrovnalosť” – znamená to jednotlivú nezrovnalosť uvedenú v článku 2 bod 36 všeobecného nariadenia; 25) „program” – znamená to program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 889 z 12.02.2015; 26) „strešný projekt” (ďalej len „projekt”) – znamená to
---	--

C(2015) 889 z dnia 12.02.2015 r.; 26) „Projekcie Parasolowym” (zwanym dalej „projektem”) – należy przez to rozumieć projekt polegający w szczególności na wdrażaniu mikroprojektów w ramach Osi priorytetowej 1 albo Osi priorytetowej 3; 27) „rachunku Programu” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, na którym są gromadzone środki finansowe EFRR przekazane na potrzeby Programu przez Komisję Europejską; 28) „rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 259-280); 29) „rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469); 30) „ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie w formie, o której mowa w art. 67 ust. 1 lit. d Rozporządzenia ogólnego; 31) „SL2014” – należy przez to rozumieć aplikację główną Centralnego systemu teleinformatycznego, spełniającą wymogi art. 122 ust. 3 i art. 125 ust. 2 lit. d rozporządzenia ogólnego oraz art. 24 rozporządzenia delegowanego (KE) nr 480/2014, wspierającą bieżący proces zarządzania, monitorowania i oceny Programu, w której są gromadzone i przechowywane dane na temat realizowanych projektów oraz umożliwiającą Partnerom i Partnerom Wiodącym rozliczanie realizowanych projektów; 32) „stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego projektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych projektu (określonej we wniosku o dofinansowanie projektu) wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych dla Partnera Wiodącego i poszczególnych Partnerów; 33) „stronie internetowej Programu” – należy przez to rozumieć stronę www.plsk.eu; 34) „trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz	projekt, którego celem jest przedsięwzięcie implementacji mikroprojektów w ramach priorytetnej osi 1 albo priorytetnej osi 3; 27) „účet programu” – znamená to bankový účet, na ktorom sa zhromažďujú finančné prostriedky EFRR, ktoré pre potreby programu poukázala Európska komisia; 28) „nariadenie EÚS” – znamená to nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280); 29) „všeobecné nariadenie” – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469); 30) „paušálna sadzba” – znamená to finančný príspevok vo forme uvedenej v článku 67 ods. 1 písm. d) všeobecného nariadenia; 31) „SL2014” – znamená to hlavnú aplikáciu centrálného informačného systému spĺňajúcu požiadavky článku 122 ods. 3 a článku 125 ods. 2 písm. d) všeobecného nariadenia a článku 24 delegovaného nariadenia (EK) č. 480/2014, ktorá podporuje bežný proces riadenia, monitorovania a hodnotenia programu, zbiera a uchováva údaje o realizovaných projektoch a umožňuje partnerom a vedúcim partnerom vyúčtovanie realizovaných projektov; 32) „miera spolufinancovania” – znamená to podiel hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý projekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov projektu (uvedenej v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) vyjadrený v percentách s presnosťou na dve desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85 % oprávnených výdavkov vedúceho partnera a jednotlivých partnerov; 33) „webová stránka programu” – znamená to webovú stránku www.plsk.eu; 34) „udržateľnosť” – znamená to zákaz vykonávať podstatné úpravy projektu uvedené v článku 71 všeobecného nariadenia počas obdobia 5 rokov od záverečnej platby v prospech partnera; 35) „žiadosť o poskytnutie finančného príspevku” – znamená to žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre projekt v rámci programu číslo
---	--

wprowadzania zasadniczych modyfikacji projektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera;

- 35) „wniosku o dofinansowanie” – należy przez to rozumieć wniosek o dofinansowanie projektu w ramach Programu o numerze PLSK.03.01.00-12-0006/16 wraz ze wszystkimi załącznikami, zatwierdzony przez Komitet Monitorujący Programu w dniu 01.04.2016 r. i stanowiący załącznik do umowy o dofinansowanie projektu, wraz z późniejszymi zmianami;
- 36) „wniosku o dofinansowanie mikroprojektu” – należy przez to rozumieć wniosek o dofinansowanie mikroprojektu w ramach projektu parasolowego wraz ze wszystkimi załącznikami, składany przez mikrobeneficjenta do Partnera Wiodącego albo Partnera,
- 37) „wniosku o płatność” – należy przez to rozumieć wniosek o płatność przedkładany przez Partnera Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu Technicznego na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz umowie o dofinansowanie, obrazujący postępy w realizacji całego projektu;
- 38) „Wspólnym Sekretariacie Technicznym” – należy przez to rozumieć podmiot, o którym mowa w art. 23 ust. 2 Rozporządzenia EWT;
- 39) „wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego lub Partnera w związku z realizacją projektu w ramach Programu, zgodnie z umową o dofinansowanie, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz aktualnym Podręcznikiem beneficjenta;
- 40) „wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
- 41) „wydatku poniesionym nieprawidłowo” – należy przez to rozumieć wydatek, o którym mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
- 42) „zakończeniu działań rzeczowych” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na projekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zasad i procedur współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron ustanowionych w celu realizacji projektu pn. **Wspólne kształcenie zawodowe na pograniczu polsko-słowackim** nr PLSK.03.01.00-12-0006/16 w ramach Programu.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące wdrażania projektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o

PLSK.03.01.00-12-0006/16 spolu so všetkými prílohami, schválená monitorovacím výborom dňa 01.04.2016, ktorá tvorí prílohu k zmluve o poskytnutí finančného príspevku, spolu s neskoršími zmenami a doplneniami;

- 36) „žiadost' o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt” – znamená to žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt v rámci strešného projektu spolu so všetkými prílohami, ktorú predkladá mikroprijímateľ vedúcemu partnerovi alebo partnerovi;
- 37) „žiadost' o platbu” – znamená to žiadost' o platbu, ktorú predkladá vedúci partner spoločnému technickému sekretariátu v súlade s pravidlami stanovenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, ktorá prezentuje pokrok dosiahnutý pri realizácii celého projektu;
- 38) „spoločný technický sekretariát” – znamená to subjekt uvedený v článku 23 ods. 2 nariadenia EÚS;
- 39) „oprávnené výdavky” – znamená to výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom alebo partnerom v súvislosti s realizáciou projektu v rámci programu, v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku, právnymi predpismi Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi a aktuálnou Príručkou pre prijímateľa;
- 40) „neoprávnený výdavok” – znamená to akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;
- 41) „neoprávnené vynaložený výdavok” – znamená to výdavok podľa článku 2 bod 36 všeobecného nariadenia;
- 42) „ukončenie vecných aktivít” – znamená to dátum ukončenia poslednej z úloh tvoriacich projekt, nevyhnutnej na dosiahnutie jeho cieľa.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je stanovenie pravidiel a postupov spolupráce a určenie vzájomných záväzkov zmluvných strán ustanovených na účel realizácie projektu **Spoločné odborné vzdelávanie na polsko-slovenskom pohraničí** č. PLSK.03.01.00-12-0006/16 v rámci programu.
2. Zmluva ustanovuje najmä práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa vykonávania projektu s ohľadom na spôsob a podmienky, v súlade s ktorými sa poukazuje finančný príspevok a vykonáva: monitorovanie, podávanie žiadostí o platbu,

płatność, przekazywanie płatności, kontrola i audyt, informacja i promocja. Umowa określa również prawa i obowiązki Stron, dotyczące zarządzania projektem. 3. W trakcie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, Partner postępuje zgodnie z: 1) obowiązującymi Partnera przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności: a) <i>rozporządzeniem EWT;</i> b) <i>rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylecia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz.Urz UE. L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);</i> c) <i>rozporządzeniem ogólnym;</i> d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. b; e) przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych; f) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych. 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja, zatwierdzonym decyzją Komisji Europejskiej nr C(2015) 889 z dnia 12.02.2015 r.; b) aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej Programu; 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności: a) <i>Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006),</i> b) dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych. 4) oraz: a) wspólnie złożonym Wnioskiem o dofinansowanie b) <i>Umową o dofinansowanie</i> 4. Partner oświadcza, że zapoznał się z wymienionymi powyżej dokumentami oraz przyjmuje do wiadomości	poukazovanie platieb, kontrola a audit, komunikácia a propagácia. Zmluva ustanovuje tiež práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa riadenia projektu. 3. Počas vykonávania projektu a v období jeho udržateľnosti koná partner v súlade s: 1) predpismi práva Únie a vnútroštátnymi právnymi, ktoré sa vzťahujú na partnera, a najmä: a) <i>nariadením EÚS;</i> b) <i>nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);</i> c) <i>všeobecným nariadením;</i> d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS a nariadenie uvedené v písm. b); e) vnútroštátnymi právnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov; f) vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie o verejnom obstarávaní. 2) aktuálnymi programovými dokumentmi, najmä: a) programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko schváleným rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 889 z 12.02.2015; b) aktuálnou Príručťou pre prijímateľa zverejnenou na webovej stránke programu; 3) vnútroštátnymi pravidlami a usmerneniami a pravidlami a usmerneniami Únie, najmä: a) <i>výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006),</i> b) dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určovania finančných opráv. 4) a: a) spoločne predloženou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku b) <i>zmluvou o poskytnutí finančného príspevku</i> 4. Partner vyhlasuje, že sa oboznámil s vyššie uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob, ktorým mu budú sprístupňované ich zmeny. 5. Partner potvrdzuje pravdivosť údajov uvedených v zmluve a prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou. 6. Partner zabezpečí, aby sa v zmluvách o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, ktoré
--	--

sposób udostępniania mu zmian tych dokumentów.

5. Partner potwierdza prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.
6. Partner zapewnia, że w zawartych przez siebie umowach o dofinansowanie mikroprojektów, mikrobeneficjenci zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3.

§ 3

OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez wszystkie Strony. Umowa obowiązuje do momentu, w którym Partner Wiodący zrealizuje wszystkie swoje zobowiązania określone w umowie o dofinansowanie.
2. Niniejsza umowa ulega rozwiązaniu w przypadku rozwiązaniu umowy o dofinansowanie.

§ 4

PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO

1. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację projektu przez wszystkich Partnerów realizujących projekt.
2. Partner Wiodący koordynuje i pośredniczy w komunikacji między pozostałymi Partnerami projektu i Instytucją Zarządzającą oraz Wspólnym Sekretariatem Technicznym. Partner Wiodący zobowiązany jest do udostępnienia pozostałym Partnerom otrzymanych od Instytucji Zarządzającej dokumentów i informacji przydatnych w realizacji ich działań, zarówno w wersji papierowej, jak i elektronicznej. W każdej chwili Partnerzy mają prawo wnioskować do Partnera Wiodącego o zwrócenie się do Instytucji Zarządzającej z prośbą o dostarczenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji ich części projektu. W takim przypadku, Partner zobowiązany jest do równoczesnego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania prośby o informacje.
3. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych projektem oraz jego zakończenie, zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami harmonogramem rzeczowym, stanowiącym załącznik nr 2 do umowy. W razie potrzeby, Partner Wiodący zobowiązany jest do podjęcia działań mających na celu aktualizację ww. harmonogramu. Zmiany w harmonogramie rzeczowym nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
4. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

uzatworí, mikroprijímatelia zaviazali uplatňovať platné právne predpisy Únie a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a vnútroštátne pravidlá a usmernenia a pravidlá a usmernenia Únie uvedené v ods. 3.

§ 3

OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY

1. Zmluva nadobúda platnosť k dátumu jej podpisania všetkými zmluvnými stranami. Zmluva je platná do okamihu, keď vedúci partner splní všetky svoje záväzky ustanovené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku.
2. V prípade zrušenia zmluvy o poskytnutí finančného príspevku dochádza k zrušeniu tejto zmluvy

§ 4

PÁVA A POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA

1. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie správneho riadenia finančného príspevku určeného na realizáciu projektu všetkými partnermi realizujúcimi projekt.
2. Vedúci partner koordinuje a plní úlohu sprostredkovateľa v komunikácii medzi ostatnými projektovými partnermi a riadiacim orgánom a spoločným technickým sekretariátom. Vedúci partner je povinný sprístupňovať ostatným partnerom projektu dokumenty a informácie získané od riadiaceho orgánu, ktoré sú potrebné na realizáciu ich aktivít, a to v papierovej aj elektronickej verzii. Partneri majú právo kedykoľvek požiadať vedúceho partnera, aby sa obrátil na riadiaci orgán so žiadosťou o poskytnutie informácií potrebných pre správnu realizáciu ich časti projektu. V takom prípade je partner zároveň povinný poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky dôležité informácie a dokumenty nevyhnutné pre prípravu žiadosti o poskytnutie informácií.
3. Vedúci partner zabezpečí včasné začatie realizácie projektu, implementáciu všetkých aktivít plánovaných v projekte a ukončenie projektu v súlade s vecným harmonogramom dohodnutým s ostatnými partnermi, ktorý tvorí prílohu č. 2 zmluvy. V prípade potreby je vedúci partner povinný prijať opatrenia, ktorých cieľom je aktualizácia uvedeného harmonogramu. Zmeny vo vecnom harmonograme si nevyžadujú zmenu zmluvy formou dodatku, pokiaľ nemajú priamy vplyv na zmenu jej ustanovení.
4. Vedúci partner je povinný:
 - a) zabezpečiť správnosť realizácie aktivít projektu a bezodkladne informovať partnerov o všetkých okolnostiach, ktoré môžu mať negatívny vplyv na lehoty a rozsah aktivít naplánovaných vo

a) zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych projektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie rzeczowym; b) podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania, jak również do niezwłocznego przekazywania odpowiednich części dofinansowania na rachunki bankowe Partnerów, w terminie do 5 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Partnera Wiodącego. W szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Instytucję Zarządzającą zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości; c) zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej; d) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego dofinansowania dla projektu do IZ, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości; e) odzyskania od Partnerów nieprawidłowo wypłaconego dofinansowania, w związku z wydatkami poniesionymi przez Partnerów projektu; f) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie, Strategii komunikacji Programu oraz harmonogramie rzeczowym; g) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami, niezbędnych do pełnej realizacji celów projektu. 5. Partner Wiodący upewnia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów uczestniczących w projekcie zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadają uzgodnionym działaniom. 6. Partner zapewnia, że wszyscy mikrobezpośredni beneficjenci zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 3. 7. Partner Wiodący ponosi odpowiedzialność za wszelkie podjęte działania i zaniechania, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową partnerską. 8. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Partnerów za szkody spowodowane przez	vecnom harmonogramie; b) prijať všetky opatrenia nevyhnutné na včasné získanie finančného príspevku, a tiež bezodkladne prevádzať príslušné časti finančného príspevku na bankové účty partnerov v lehote do 5 pracovných dní od dátumu zaúčtovania sumy finančného príspevku na účte vedúceho partnera. Vedúci partner je povinný najmä zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami pre monitorovanie a podávanie správ, ktoré prijal riadiaci orgán; c) zabezpečiť revízny záznam umožňujúci identifikáciu každej finančnej operácie; d) vrátiť riadiacemu orgánu neoprávnené vyplatený finančný príspevok pre projekt, v plnej výške, resp. jeho časť, pokiaľ bol v rámci projektu vyplatený finančný príspevok na základe neoprávnených výdavkov, neoprávnené vynaložených výdavkov, alebo boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky poskytnuté nenáležite alebo v nadmernej výške; e) získať od partnerov neoprávnené vyplatený finančný príspevok v súvislosti s výdavkami, ktoré vznikli partnerom projektu; f) koordinovať komunikačné a propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi, ktoré vyplývajú z ustanovení uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, Komunikačnej stratégie programu a vo vecnom harmonograme; g) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi, ktoré sú nevyhnutné pre úplné splnenie cieľov projektu. 5. Vedúci partner sa uistuje, že výdavky predložené partnermi zúčastnenými na projekte boli vynaložené na realizáciu projektu a zodpovedali dohodnutým aktivitám. 6. Partner zabezpečí, aby sa všetci mikroprijímatelia zaviazali uplatňovať platné právne predpisy Únie a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a vnútroštátne pravidlá a usmernenia a pravidlá a usmernenia Únie uvedené v § 2 ods. 3. 7. Vedúci partner nesie zodpovednosť za akékoľvek prijaté opatrenia a zanedbania, ktoré by viedli k porušeniu záväzkov vyplývajúcich z partnerskej zmluvy. 8. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov voči partnerom za škody, ktoré spôsobil on sám v súvislosti s implementáciou svojej časti projektu.
--	--

siebie w związku z wdrażaniem swojej części projektu.

§ 5

PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERÓW

1. Każdy z Partnerów zobowiązany jest do:

- 1) wypełniania ciężących na nim obowiązków wynikających z dokumentów regulujących wdrażanie Programu;
- 2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu;
- 3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie wniosków o płatność i innych dokumentów zgodnie z zapisami umowy o dofinansowanie;
- 4) zapewnienia, że w ramach jego części wdrażanego projektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
- 5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania projektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach projektu¹ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku beneficjenta;
- 6) przedstawiania we własnych częściowych wnioskach o płatność wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;
- 7) Partnerzy zapewniają prawidłowość i kwalifikowalność wydatków przedstawionych przez mikrobeneficjentów do refundacji poprzez:
 - 1) sprawdzanie wydatków przedstawianych w raportach z realizacji mikroprojektów,
 - 2) sprawdzenie poprawności zastosowanego ryczału przez mikrobeneficjentów,
 - 3) udzielanie i monitorowanie pomocy publicznej mikrobeneficjentom,
 - 4) przeprowadzanie wizyt sprawdzających/kontroli na miejscu na miejscu realizacji mikroprojektów,
 - 5) dokonywanie weryfikacji postępowań o udzielenie zamówienia publicznego oraz zamówień dokonanych w oparciu o zasadę konkurencyjności przeprowadzonych przez mikrobeneficjentów,

§ 5

PÁVA A POVINNOSTI PARTNEROV

1. Každý z partnerov je povinný:

- 1) plniť svoje povinnosti vyplývajúce z dokumentov upravujúcich vykonávanie programu;
- 2) prijímať všetky opatrenia nevyhnutné pre včasnú a úplnú realizáciu svojej časti projektu;
- 3) prijímať všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré umožnia vedúcemu partnerovi plniť povinnosti ustanovené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku. Na tento účel je každý z partnerov povinný poskytovať všetky dokumenty a informácie požadované vedúcim partnerom v lehotách, ktoré mu umožnia plnenie povinností voči riadiacemu orgánu ustanovených v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, najmä včasné pripravovanie žiadostí o platbu a iných dokumentov v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí finančného príspevku;
- 4) zabezpečiť, aby sa v rámci jeho časti implementovaného projektu nevyskytlo dvojité financovanie oprávnených výdavkov z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov;
- 5) viesť samostatnú účtovnú evidenciu alebo samostatný účtovný kód pre potreby vykonávania projektu spôsobom, ktorý umožňuje identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci projektu² podľa podmienok ustanovených v aktuálnej Príručke pre prijímateľa;
- 6) uvádzať vo vlastných čiastkových žiadostiach o platbu iba oprávnené výdavky a výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
- 7) Partneri zabezpečujú správnosť a oprávnenosť výdavkov, ktoré predložili na refundáciu mikroprijímateľa, a to prostredníctvom:
 - 1) kontroly výdavkov uvádzaných v správach o realizácii mikroprojektov,
 - 2) kontroly správnosti paušálnej sadzby, ktorú použili mikroprijímateľa,
 - 3) poskytovania a monitorovania štátnej pomoci pre mikroprijímateľov,
 - 4) vykonávania kontrolných návštev/kontrol na mieste na mieste realizácie mikroprojektov,
 - 5) overovania konaní verejného obstarávania a zákaziek zrealizovaných na základe zásady konkurencieschopnosti, ktoré realizujú mikroprijímateľa,

¹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy.

² Netýka sa paušálne zúčtovaných výdavkov.

8) opracowania szczegółowych zasad realizacji obowiązków wymienionych w pkt. 7, w tym określenia minimalnych wartości w przypadku wykonywania czynności w oparciu o próbę wydatków lub mikroprojektów; 9) zapewnienia prawidłowej realizacji mikroprojektów wspólnych, w tym kontraktacji mikroprojektów wspólnych w oparciu o umowy wielostronne, których stronami są: Partner Wiodący, Parter/Partnerzy projektu parasolowego oraz partner wiodący mikroprojektu i mikrobezbeneficjenci; 10) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta; 11) monitorowania postępu osiągania przez jego część projektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie; 12) regularnego monitorowania postępu we wdrażaniu jego części projektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Wspólnego Sekretariatu Technicznego za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania jego części projektu; 13) niezwłocznego informowania Wspólnego Sekretariatu Technicznego za pośrednictwem Partnera Wiodącego o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania dofinansowania; 14) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o oszczędnościach w realizowanej przez niego części projektu, w szczególności wynikłych w rezultacie przeprowadzonych i zakończonych podpisaniem umowy w sprawie zamówienia publicznego postępowań przetargowych; 15) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Podręczniku beneficjenta; 16) informowania niezwłocznie właściwego Kontrolera o zawarciu i każdej zmianie umowy w sprawie zamówienia publicznego, zawartej z wykonawcą w ramach przygotowania projektu, administrowania projektem i zadania związanego z promocją i	8) wypracować podrobne zasady pełnienia powinności ujętych w bode 7 wrótane stanowania minimalnych hodnot v prípade vykonávania činnosti na základe vzorky výdavkov alebo mikroprojektov; 9) zabezpečiť správnu realizáciu spoločných mikroprojektov vrátane uzatvárania zmlúv pre spoločné mikroprojekty na základe viacstranných zmlúv, ktorých zmluvnými stranami sú: vedúci partner, parter/partneri a vedúci partner mikroprojektu a mikroprijímateľa; 10) zabezpečiť informovanie verejnosti o účasti finančného príspevku na projekte v súlade s požiadavkami uvedenými v článku 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa; 11) monitorovať pokrok pri dosahovaní cieľových hodnot ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktoré sú priradené k jeho časti projektu; 12) pravidelne monitorovať pokrok dosiahnutý v implementácii svojej časti projektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti a bezodkladného informovania spoločného technického sekretariátu prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach, okolnostiach, ktoré spôsobujú meškanie alebo znemožňujú úplnú realizáciu projektu, alebo o úmysle odstúpiť od implementácie svojej časti projektu; 13) bezodkladne informovať spoločný technický sekretariát prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov projektu, najmä o potenciálnej možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené v etape udelenia finančného príspevku; 14) bezodkladne informovať vedúceho partnera o úsporách v rámci časti projektu, ktorú realizuje, najmä o tých, ktoré vznikli v dôsledku uskutočnených procesov verejného obstarávania, ktorých výsledkom bolo podpísanie zmluvy o verejnej zákazke; 15) pripraviť a realizovať proces verejného obstarávania, a tiež zadávania verejných zákaziek v rámci časti projektu, ktorú realizuje, v súlade s právnymi predpismi Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo zásadou konkurencieschopnosti, ktorá je podrobne opísaná v aktuálnej Príručke pre prijímateľa; 16) bezodkladne informovať príslušného kontrolóra o uzatvorení a o každej zmene zmluvy o verejnom obstarávaní uzatvorenej s dodávateľom v rámci prípravy projektu, správy projektu a úlohy spojenej
---	---

działaniami informacyjnymi projektu; 17) przekazywania właściwemu Kontrolerowi dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją jego części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego w ramach przygotowania projektu, administrowania projektem i zadania związanego z promocją i działaniami informacyjnymi projektu ; 18) przygotowywania oraz przekazywania do właściwego Kontrolera w terminie 45 dni kalendarzowych od zakończenia okresu sprawozdawczego, obejmującego okres kolejnych trzech miesięcy częściowych wniosków o płatność oraz poprawienia stwierdzonych w nich błędów i przedstawienia wyjaśnień lub uzupełnień właściwemu kontrolerowi w terminach przez niego wskazanych; 19) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi we wskazanym przez Kontrolera terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner przekazuje do właściwego Kontrolera skorygowany własny częściowy wniosek o płatność, pomniejszony o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez właściwego Kontrolera; 20) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddawania się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne; 21) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie do Partnera określonych w Programie; 22) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie; 23) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części projektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące projektu – w zależności od tego, który termin upływa później; 24) utrzymania trwałości swojej części projektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Instytucję Zarządzającą oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta. W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu otrzymanego dofinansowania zgodnie z § 12 umowy; 25) niezwłocznego zwrotu dofinansowania pobranego nienależnie.	s propagacją a komunikacyjnymi aktywnościami projektu; 17) odowzdać dokumentację týkajúcu sa verejného obstarávania v súvislosti s realizáciou svojej časti projektu príslušnému kontrolórovi, a to bezodkladne po udelení verejnej zákazy v rámci prípravy projektu, správy projektu a úlohy spojenej s propagáciou a komunikacyjnymi aktivitami projektu; 18) pripraviť a odovzdať čiastkové žiadosti o platbu príslušnému kontrolórovi v lehote do 45 kalendárnych dní od ukončenia vykazovaného obdobia, ktoré zahŕňa obdobie troch po sebe idúcich mesiacov, a opravy chýb, ktoré v nich boli zistené, a poskytnutia vysvetlenia alebo doplnenia príslušnému kontrolórovi v lehotách, ktoré určí kontrolór; 19) sprístupniť dokumenty a poskytnúť potrebné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi v lehote, ktorú určí kontrolór. V prípade, ak nie je možné poskytnúť v stanovenej lehote všetky vysvetlenia, partner zároveň príslušnému kontrolórovi predloží vlastnú opravenú čiastkovú žiadosť o platbu, zníženú o sumu výdavkov, ktoré si vyžadujú dodatočné vysvetlenie v lehote, ktorú určí príslušný kontrolór; 20) spolupracovať s externými kontrolórm, audítormi, hodnotiteľmi a podrobiť sa kontrolám alebo auditom, ktoré vykonávajú oprávnené vnútroštátne orgány a orgány Únie; 21) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho stavu, v dôsledku ktorej nie je schopný plniť požiadavky týkajúce sa partnera ustanovené v programe; 22) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom bankrote, likvidácii alebo úpadku; 23) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa vykonávania svojej časti projektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby v prospech daného partnera, alebo počas obdobia dvoch rokov odo dňa 31. decembra nasledujúceho po tom, ako certifikačný orgán predloží Európskej komisii prehľad výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky týkajúce sa projektu – v závislosti od toho, ktorá lehota uplynie neskôr; 24) zabezpečiť udržateľnosť svojej časti projektu počas obdobia piatich rokov od dátumu uhradenia záverečnej platby zo strany riadiaceho orgánu a podľa podmienok uvedených v právnych predpisoch Únie a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa. V prípade, že udržateľnosť projektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok v súlade s § 12 zmluvy; 25) bezodkladne vrátiť finančný príspevok, ktorý mu bol poskytnutý neoprávnene.
---	---

2. Każdy z Partnerów ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie i/lub wynikających z podziału zadań pomiędzy Partnera Wiodącego i poszczególnych Partnerów, stanowiącym załącznik nr 3 do niniejszej umowy. 3. Każdy Partner jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań. 4. Każdy z Partnerów ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem projektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie projektu zgodnie z ust. 2. 5. Każdy z Partnerów zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji częściowego wniosku o płatność oraz przekazania mu wszelkich niezbędnych w procesie przygotowywania wniosków o płatność dla projektu informacji i dokumentów. 6. Każdy z Partnerów ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach projektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie. 7. Każdy Partner wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu. 8. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach projektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach projektu. 9. Każdy z Partnerów ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji projektu i zwraca go do Partnera Wiodącego, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany. 10. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie jeżeli program jest zagrożony ryzykiem anulowania zobowiązań wynikającym z zasady n+3, Partner Wiodący, na prośbę Wspólnego Sekretariatu Technicznego, może zwrócić się do każdego z Partnerów o przedłożenie dodatkowego częściowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowo przyjęty okres sprawozdawczy. 11. Jeżeli państwo członkowskie, na którego terytorium ma siedzibę Partner, pokryje zobowiązania Partnera projektu, które ten posiada w stosunku do Partnera Wiodącego, państwu członkowskiemu przysługuje prawo do żądania zwrotu środków od Partnera. 12. Partner ponosi odpowiedzialność za wszelkie podjęte	2. Každý z partnerov znáša plnú a výhradnú zodpovednosť za realizáciu úloh, ktoré mu boli pridelené, a ktoré sú opísané v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a/alebo vyplývajú z rozdelenia úloh medzi vedúceho partnera a jednotlivých partnerov, ktoré tvorí prílohu č. 3 k tejto zmluve. 3. Každý partner je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o významných okolnostiach, ktoré ovplyvňujú správnosť, včasnosť, efektívnosť a úplnosť aktivít, ktoré realizuje. 4. Každý z partnerov má právo získať finančný príspevok zo zdrojov programu v súlade s rozpočtom projektu, ktorý je súčasťou žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, pod podmienkou splnenia svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a dokumentov upravujúcich vykonávanie programu v súlade s ods. 2. 5. Každý z partnerov je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o ukončenom overení čiastkovej žiadosti o platbu a predložiť mu všetky informácie a dokumenty nevyhnutné počas prípravy žiadosti o platbu pre projekt. 6. Každý z partnerov nesie zodpovednosť v prípade nezrovnalostí zistených pri realizácii úloh v rámci projektu špecifikovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku. 7. Každý z partnerov súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa projektu na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia programu. 8. Každý z partnerov je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci projektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli partnerovi zverené v rámci projektu. 9. Každý z partnerov priznáva DPH, ktorú je možné získať späť počas realizácie projektu, a vracia ju vedúcemu partnerovi v prípade, ak sa zistí, že v žiadosti o platbu bola vykázaná a refundovaná DPH, ktorá mohla byť spätne získaná. 10. V odôvodnených prípadoch, najmä ak je program ohrozený rizikom zrušenia záväzkov vyplývajúcich z pravidla n+3, môže vedúci partner na žiadosť spoločného technického sekretariátu požiadať každého z partnerov, aby predložil dodatočnú čiastkovú žiadosť o platbu pre projekt, ktorá sa týka iného ako štandardne určeného vykazovaného obdobia. 11. Ak členský štát, na území ktorého má partner sídlo, pokryje záväzky partnera projektu, ktoré tento má vo vzťahu k vedúcemu partnerovi, členský štát má právo požadovať od partnera vrátenie finančných prostriedkov. 12. Partner nesie zodpovednosť za akékoľvek prijaté opatrenia a zanedbania, ktoré by viedli
---	--

działania i zaniechania, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową partnerską.

13. Partner ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją swojej części projektu projektu. Partner zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Partnera Wiodącego za szkody spowodowane przez siebie w związku z wdrażaniem swojej części projektu.

§ 6

WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI

Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danemu Partnerowi winno odbywać się zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami prawa wspólnotowego i krajowego, włączając przepisy regulujące udzielanie zamówień publicznych.

§ 7

SKŁADANIE CZĘŚCIOWEGO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ I WERYFIKACJA WYDATKÓW

1. Partner przedkłada właściwemu Kontrolerowi sporządzone przez siebie częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika beneficjenta.
2. Częściowy wniosek o płatność składany jest, co do zasady, za okres kolejnych trzech miesięcy, przy czym początek pierwszego okresu sprawozdawczego rozpoczyna się w dniu rozpoczęcia realizacji działań rzeczowych w projekcie, określonym w § 4 pkt 1 umowy o dofinansowanie.
3. Kontroler dokonuje weryfikacji częściowego wniosku o płatność oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
4. Weryfikacja administracyjna wydatków Partnera jest prowadzona z wykorzystaniem SL2014, na podstawie danych w nim zarejestrowanych i dokumentów przedłożonych przez Partnera.
5. W przypadku wykrycia błędów w częściowym wniosku o płatność, Kontroler:
 - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera ;
 - 2) wzywa Partnera do poprawienia bądź uzupełnienia częściowego wniosku o płatność lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.
6. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Kontrolera, Partner przekazuje dokumenty niezbędne do weryfikacji częściowego wniosku o płatność,

k poruśnięciu zobowiązań wynikających z partnerskiej umowy.

13. Partner niesie wyłączną odpowiedzialność za szkody, które vznikli v súvislosti s realizáciou svojej časti projektu vo vzťahu k tretím osobám. Partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov voči vedúcemu partnerovi za škody, ktoré spôsobil on sám v súvislosti s implementáciou svojej časti projektu.

§ 6

SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI

Zadávanie realizácie časti alebo všetkých úloh priradených danému partnerovi sa musí vykonávať v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva a vnútroštátnymi právnymi predpismi vrátane predpisov v oblasti verejného obstarávania.

§ 7

PREDKLADANIE ČIASTKOVEJ ŽIADOSTI O PLATBU A OVEROVANIE VÝDAVKOV

1. Partner predkladá príslušnému kontrolórovi vypracované čiastkové žiadosti o platbu týkajúce sa realizácie vlastnej časti projektu spolu s prílohami v lehotách a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre prijímateľa.
2. Čiastková žiadosť o platbu sa spravidla predkladá za obdobie troch po sebe nasledujúcich mesiacov, pričom prvé vykazované obdobie sa začína v deň začatia realizácie vecných úloh v rámci projektu, ktorý je uvedený v § 4 bod 1 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Kontrolór overí čiastkovú žiadosť o platbu a oprávnenosť vzniknutých výdavkov vykázaných v žiadosti. Overenie prebieha podľa predpisov, usmernení alebo postupov ustanovených v danom členskom štáte, pri zohľadnení pravidiel ustanovených v programe.
4. Administratívne overenie výdavkov partnera sa vykonáva pomocou systému SL2014 na základe údajov, ktoré sú v ňom zaregistrované, a dokumentov, ktoré predložil partner.
5. V prípade zistenia chýb v čiastkovej žiadosti o platbu kontrolór:
 - 1) doplní nedostatky alebo opraví chyby v prípade, ak je ich charakter zrejmý, a informuje o tom partnera;
 - 2) vyzve partnera, aby opravil alebo doplnil čiastkovú žiadosť o platbu alebo poskytol dodatočné vysvetlenie.
6. Na žiadosť kontrolóra a v lehotách, ktoré kontrolór určí, predloží partner dokumenty nevyhnutné pre overenie čiastkovej žiadosti o platbu, opraví

poprawia częściowy wniosek o płatność, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia bądź uzupełnienia. 7. W odniesieniu do wydatków biurowych i administracyjnych rozliczanych w zadaniu "Wdrażanie mikroprojektów" stawką ryczałtową, określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Kontrolera w każdym częściowym wniosku o płatność z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów personelu mikrobeneficjentów. 8. W odniesieniu do kosztów personelu rozliczanych w zadaniu "Wdrażanie mikroprojektów" stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w każdym częściowym wniosku o płatność przez Kontrolera z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich mikroprojektów. 9. Jeżeli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku beneficjenta dotyczące realizacji projektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, szczegółowo opisanej w aktualnym Podręczniku beneficjenta, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Kontrolera w częściowym wniosku o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeżeli w państwie członkowskim nie ustanowiono stosownych przepisów lub zasad, do określenia wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo zastosowanie ma aktualny dokument wydany przez Komisję Europejską dotyczący określania korekt finansowych. 10. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje aktualny Podręcznik beneficjenta lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt finansowych, jeżeli zostały ustanowione w państwie członkowskim. 11. Dochód wygenerowany w danym okresie sprawozdawczym w wyniku realizacji projektu w części realizowanej przez Partnera, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla projektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne i kwotę dofinansowania dla Partnera. 12. Partner projektu zobowiązany jest do poinformowania Partnera Wiodącego o dochodzie wygenerowanym w okresie trzech lat od zakończenia realizacji projektu, lub do terminu złożenia do KE dokumentów dotyczących zamknięcia Programu, w	częstkową żądost o platbu, odstráni chyby alebo predloží dodatočné vysvetlenia alebo doplnenia. 7. V prípade kancelárskych a administratívnych výdavkov vyúčtovaných v rámci úlohy „implementácia mikroprojektov“ pomocou paušálnej sadzby uvedenej v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku schvaľuje ich výšku kontrolór v každej čiastkovej žiadosti o platbu so zohľadnením tejto sadzby a hodnoty schválených personálnych výdavkov mikroprijímateľov. 8. V prípade personálnych výdavkov účtovaných v rámci úlohy „implementácia mikroprojektov“ pomocou paušálnej sadzby uvedenej v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku schvaľuje ich výšku kontrolór v každej čiastkovej žiadosti o platbu so zohľadnením tejto sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov mikroprojektov. 9. Ak sa počas overovania čiastkovej žiadosti o platbu zistí, že boli porušené vnútroštátne predpisy alebo predpisy Únie alebo pravidiel ustanovené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa týkajúce sa realizácie projektu, najmä čo sa týka verejného obstarávania alebo zachovania zásady konkurencieschopnosti, podrobne opísanej v aktuálnej Príručke pre prijímateľa, príslušné výdavky môžu byť celé alebo sčasti uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, alebo ich môže kontrolór znížiť v čiastkovej žiadosti o platbu. Týka sa to aj výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy. Určenie výšky neoprávnené vynaložených výdavkov v oblasti verejného obstarávania alebo zachovania zásady konkurencieschopnosti sa vykonáva v súlade s vnútroštátnymi predpismi alebo pravidlami. Pokiaľ v členskom štáte nie sú ustanovené príslušné predpisy alebo pravidlá, uplatňuje sa pri určovaní výšky neoprávnené vynaložených výdavkov aktuálny dokument vydaný Európskou komisiou, ktorý sa týka určovania finančných opráv. 10. Pravidlá postupu v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravuje aktuálna Príručka pre prijímateľa alebo vnútroštátne usmernenia týkajúce sa korigovania výdavkov a ukladania finančných opráv, pokiaľ boli v členskom štáte ustanovené. 11. Príjem vzniknutý v danom vykazovanom období ako výsledok realizácie projektu v časti realizovanej partnerom, ktorý nebol zohľadnený vo fáze hodnotenia a priznania čiastky finančného príspevku pre projekt, znižuje oprávnené výdavky a hodnotu finančného príspevku pre partnera. 12. Partneri sú povinní informovať vedúceho partnera o príjme, ktorý vznikol v období troch rokov od ukončenia realizácie projektu, alebo do termínu na predloženie dokumentov týkajúcich sa uzávierky programu Európskou komisiou, v závislosti od toho, ktorý dátum nastane skôr. Príjem vzniknutý po ukončení realizácie projektu vráti partner na účet
---	---

zależności od tego, który termin nastąpi wcześniej. Dochód wygenerowany po zakończeniu realizacji projektu zwracany jest przez Partnera na konto Partnera Wiodącego w terminie 14 dni od wezwania do zwrotu środków wystawionego przez Partnera Wiodącego.

13. Wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania, jest przekazywany przez Kontrolera w SL 2014 Partnerowi zgodnie z zasadami w aktualnym Podręczniku beneficjenta.
14. Szczegółowe zasady odnoszące się do składania przez Partnera zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o której mowa w art. 23 Rozporządzenia EWT, o ile zostały przewidziane, zostały uregulowane w przepisach krajowych, o których mowa w aktualnym Podręczniku beneficjenta.

§ 8

BUDŻET PROJEKTU

1. Dofinansowanie dla projektu wynosi nie więcej niż **661.782,37 EUR** (słownie: sześćset sześćdziesiąt jeden tysięcy siedemset osiemdziesiąt dwa 37/100 EUR) i jednocześnie nie przekracza 85% całkowitych kosztów kwalifikowalnych dla projektu i dla poszczególnych partnerów. W przypadku spełnienia łącznie wszystkich *Kryteriów przyznawania dodatkowych środków na realizację Projektów Parasolowych po 2018 roku*, określonych w aktualnym Podręczniku beneficjenta, zostanie zawarty aneks do umowy zmieniający wartość dofinansowania dla projektu.
2. Budżet projektu składa się z 4 zadań:
 - 1) „Przygotowanie Projektu Parasolowego” - stanowiące nie więcej niż 5% łącznej wartości dofinansowania dla zadań, o których mowa w pkt 1-3 lub 50 tys. EUR, w zależności od tego, która wartość jest niższa;
 - 2) Administrowanie Projektem Parasolowym”;
 - 3) „Promocja i działania informacyjne Projektu Parasolowego”;
 - 4) „Wdrażanie mikroprojektów” – stanowiące co najmniej 85,00% wartości należnego dofinansowania.
3. Wartość dofinansowania łącznie dla zadań, o których mowa w ust.2 pkt 1-3 nie może przekroczyć 15% wartości należnego dofinansowania.
4. W ramach zadania „Wdrażanie mikroprojektów” Partnerzy projektu mogą przeznaczyć nie więcej niż 5% dostępnych środków EFRR na dofinansowanie mikroprojektów własnych. Wnioski o dofinansowanie mikroprojektów własnych realizowane przez Partnera załączane będą do umowy o dofinansowanie projektu parasolowego/umowy partnerskiej.
5. Dofinansowanie jest przeznaczone na wydatki kwalifikowalne poniesione w związku z realizacją

vedúceho partnera v termíne do 14 dní od žiadosti vedúceho partnera o vrátenie finančných prostriedkov.

13. Výsledok overenia čiastkovej žiadosti o platbu vrátane čiastky, ktorá bola uznaná za oprávnenú, a čiastky finančného príspevku poskytne kontrolór partnerovi v rámci SL2014 v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa.
14. Podrobné pravidlá týkajúce sa predkladania námietok zo strany partnera, ktoré sa týkajú výsledkov kontroly uvedenej v článku 23 nariadenia EÚS, ak boli ustanovené, sú upravené vo vnútroštátnych predpisoch uvedených v aktuálnej Príručke pre prijímateľa.

§ 8

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na projekt je maximálne **661.782,37 EURO** (slovom: šesťstošesťdesiatjedentisíc sedemstoosemdesiatdva euro tridsaťsedem centov) a zároveň nepresahuje 85 % celkových oprávnených výdavkov pre projekt a pre jednotlivých partnerov. V prípade splnenia všetkých *Kritérií pridelovania dodatočných prostriedkov na realizáciu strešných projektov po roku 2018*, stanovených v aktuálnej Príručke pre prijímateľa, bude uzatvorený dodatok k zmluve, ktorým sa zmení hodnota finančného príspevku pre projekt.
2. Rozpočet projektu je zostavený na základe 4 úloh:
 - 1) „Príprava strešného projektu“ – ktorá predstavuje maximálne 5% celkovej hodnoty finančného príspevku na aktivity uvedené v bodoch 1-3 alebo 50 tis. EUR v závislosti od toho, ktorá hodnota je nižšia;
 - 2) „Správa strešného projektu“;
 - 3) „Propagácia a informačné aktivity strešného projektu“;
 - 4) „Implementácia mikroprojektov“ – ktorá predstavuje minimálne 85,00% hodnoty schváleného príspevku.
3. Celková hodnota finančného príspevku na aktivity uvedené v ods. 2, bodoch 1-3 nemôže prekročiť 15% hodnoty schváleného príspevku.
4. V rámci úlohy „Implementácia mikroprojektov“ projektoví partneri môžu vyčleniť maximálne 5% dostupných prostriedkov EFRR na podporu vlastných mikroprojektov. Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na vlastné mikroprojekty realizované partnerom budú priložené k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku na strešný projekt/Partnerskej zmluve.
5. Finančný príspevok je určený na oprávnené výdavky vynaložené na realizáciu projektu.
6. Partneri projektu sa zaväzujú zabezpečiť národné spolufinancovanie (štátny príspevok, vlastné zdroje)

projektu.

6. Partnerzy zobowiązują się wnieść współfinansowanie krajowe (dofinansowanie z państwa, wkład własny) przeznaczone na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a należnym dofinansowaniem(EFRR).
7. Dofinansowanie przekazywane jest w formie zaliczki albo refundacji. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach projektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają Partner wiodący lub Partnerzy ze środków własnych.
8. Projekt jest realizowany zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie, z zatwierdzonym budżetem projektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi w umowie oraz z dokumentami programowymi.

§ 9

WYPŁATA DOFINANSOWANIA w FORMIE ZALICZKI

1. Część dofinansowania, o którym mowa w § 8 ust. 1 umowy może zostać przekazana partnerowi w formie zaliczki.
2. Wysokość zaliczki przekazana partnerowi będzie uzależniona od wartości zaliczki jaką otrzyma od IZ Partner Wiodący i będzie ona wynosić odpowiednio:
 - a) dla Preszowskiego Samorządowego Kraju – 22,84% wartości przekazanej zaliczki Partnerowi wiodącemu,
 - b) dla Żylińskiego Samorządowego Kraju – 16,71% wysokości przekazanej zaliczki Partnerowi wiodącemu.
3. Warunkiem przekazania zaliczki jest wniesienie zabezpieczenia w formie uzgodnionej przez Partnera Wiodącego i Partnerów.

§ 10

PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA PROJEKTU

1. Dofinansowanie otrzymane od Instytucji Zarządzającej należne Partnerom zostaje przekazane przez Partnera Wiodącego na rachunki Partnerów prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w umowie o dofinansowanie projektu w terminie 5 dni roboczych od dnia jego otrzymania od Instytucji Zarządzającej.
2. Partner Wiodący przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnerów projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Instytucję Zarządzającą wnioskiem o płatność, z uwzględnieniem wszystkich pomniejszych lub korekt finansowych nałożonych na wniosek o płatność przez Instytucję Zarządzającą lub podmiot przez nią wyznaczony. Partner Wiodący informuje Partnerów o ww. korektach.
3. Wypłata dofinansowania na podstawie wydatków

uręczone na realizację projektu w wysokości równej rozdzieli między całkowitą wartością oprawnionych wydatków projektu a schwalenym finansnym prispvkom (EFRR).

7. Finansny prispvek sa vyplatí formou preddavku alebo refundácie. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci projektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky znáša vedúci partner alebo projektoví partneri z vlastných prostriedkov.
8. Projekt sa realizuje v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného prispievku, so schváleným rozpočtom projektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými v zmluve a programovou dokumentáciou.

§ 9

VYPLATENIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU FORMOU PREDDAVKU

1. Časť finančného prispievku uvedeného v § 8 ods. 1 zmluvy môže byť partnerovi poskytnutá formou preddavku.
2. Výška preddavku poskytnutého partnerovi bude závislá od hodnoty preddavku, ktorý bude poskytnutý Riadiacim orgánom vedúcemu partnerovi a bude nasledovný:
 - a) pre Prešovský samosprávny kraj- 22,84% hodnoty poukázaného preddavku vedúcemu partnerovi,
 - b) pre Žilinský samosprávny kraj- 16,71% hodnoty poukázaného preddavku vedúcemu partnerovi.
3. Podmienkou poskytnutia preddavku je zloženie zábezpeky vo forme dohodnutej medzi vedúcim partnerom a partnermi projektu.

§ 10

POUKAZOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PARTNEROVI PROJEKTU

1. Vedúci partner poukáže finančný prispvek získaný od riadiaceho orgánu, ktorý sa má vyplatiť partnerom, na bankové účty partnerov vedené v súlade s pravidlami ustanovenými v zmluve o poskytnutí finančného prispievku pre projekt, v lehote 5 pracovných dní odo dňa získania finančného prispievku od riadiaceho orgánu.
2. Vedúci partner poukáže finančný prispvek na bankové účty partnerov projektu v náležitej výške a v súlade so žiadosťou o platbu schválenou riadiacim orgánom, so zohľadnením všetkých finančných znížení alebo opráv uložených s ohľadom na žiadosť o platbu riadiacim orgánom alebo subjektom ním určeným. Vedúci partner informuje partnerov o uvedených opravách.
3. Výplatu finančného prispievku na základe výdavkov

zadeklarowanych w częściowych wnioskach o płatność Partnera jest dokonywana przez Partnera Wiodącego do momentu, gdy suma wypłaconego dofinansowania osiągnie, wartość określoną w § 5 ust 1 umowy o dofinansowanie.

4. W przypadku gdy do Wspólnego Sekretariatu Technicznego nie zostały przekazane wnioski o płatność obejmujące całość przekazanego na projekt dofinansowania, Partner Wiodący zwraca różnicę pomiędzy środkami otrzymanymi a zatwierdzonymi i wykazanymi we wnioskach o płatność, wraz z narosłymi odsetkami bankowymi, na rachunek Programu w terminie 14 dni od dnia otrzymania powiadomienia o zatwierdzeniu wniosku o płatność końcową przez Instytucję Zarządzającą.
5. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Partnera Wiodącego na konta bankowe Partnerów określone w załączniku nr 4 do niniejszej umowy.
6. Partner prowadzi dwa odrębne rachunki bankowe do obsługi projektu: rachunek przeznaczony do obsługi zadania „wdrażanie mikroprojektów”, oraz drugi do realizacji zadań „przygotowanie projektu parasolowego”, „administrowanie projektem parasolowym” i „promocja i działania informacyjne projektu parasolowego”.

§ 11

REFUNDACJE DLA MIKROBENEFICJENTÓW

1. W przypadku dostępności środków na rachunku Partnera do obsługi zadania „Wdrażanie mikroprojektów”, Partner może przekazać refundację lub jej część dla mikrobeficjentów po sprawdzeniu i stwierdzeniu prawidłowości wniosku o płatność mikrobeficjenta.
2. W przypadku braku dostępności środków na rachunku Partnera do obsługi zadania „Wdrażanie mikroprojektów” Partner może czasowo przekazać środki dostępne na rachunku bankowym do obsługi zadań „przygotowanie projektu parasolowego”, „administrowanie projektem parasolowym” i „promocja i działania informacyjne projektu parasolowego” na rachunek do obsługi zadania „Wdrażanie mikroprojektów”.

§ 12

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli na podstawie częściowych wniosków o płatność, czynności kontrolnych przeprowadzonych przez uprawnione organy lub na podstawie innych źródeł zostanie stwierdzone, że dany Partner wykorzystał całość lub część dofinansowania na sfinansowanie wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Partner jest zobowiązany do zwrotu tych środków, odpowiednio w całości lub części wraz z

wykazanych w częściowych żądaniach o platbu partnera wykonáva vedúci partner do okamihu, kým čiastka vyplateného finančného príspevku nedosiahne hodnotu uvedenú v § 5 ods. 1 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.

4. V prípade, ak spoločnému technickému sekretariátu neboli predložené žiadosti o platbu zahŕňajúce celý finančný príspevok poskytnutý na projekt, vedúci partner vráti na bankový účet programu rozdiely medzi prijatými a schválenými finančnými prostriedkami a finančnými prostriedkami vykázanými v žiadostiach o platbu, spolu so vzniknutými bankovými úrokmi, v lehote 14 dní odo dňa prijatia oznámenia o schválení žiadosti o záverečnú platbu riadiacim orgánom.
5. Vedúci partner bude finančný príspevok poukazovať na bankové účty partnerov uvedené v prílohe č. 4 k tejto zmluve.
6. Partner vedie pre potreby projektu dva samostatné bankové účty: účet vyhradený pre potreby úlohy „implementácia mikroprojektov“ a druhý pre potreby realizácie úloh „príprava strešného projektu“, „správa strešného projektu“ a „propagácia a komunikačné aktivity strešného projektu“.

§ 11

REFUNDÁCIE PRE MIKROPRIJÍMATEĽOV

1. V prípade dostupnosti finančných prostriedkov na bankovom účte partnera vyhradenom pre potreby úlohy „implementácia mikroprojektov“ môže partner poukázať refundáciu alebo jej časť mikroprijímateľom po overení a schválení správnosti žiadosti o platbu mikroprijímateľa.
2. V prípade nedostupnosti finančných prostriedkov na bankovom účte partnera vyhradenom pre potreby úlohy „Implementácia mikroprojektov“ môže partner dočasne poukázať finančné prostriedky dostupné na bankovom účte vyhradenom pre potreby úloh „príprava strešného projektu“, „správa strešného projektu“ a „propagácia a komunikačné aktivity strešného projektu“ na bankový účet vyhradený pre potreby úlohy „implementácia mikroprojektov“.

§ 12

VYMÁHANIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Pokiaľ sa na základe čiastkových žiadostí o platbu, kontrolných činností vykonaných oprávnenými orgánmi alebo na základe iných zdrojov zistí, že daný partner využil celý finančný príspevok alebo jeho časť na financovanie neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov, alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo pokiaľ boli finančné prostriedky čerpané neoprávnene alebo v nadmernej výške, partner je povinný tieto finančné prostriedky vrátiť, v plnej výške, resp. ich časť, spolu s úrokmi,

odsetkami, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Partnera Wiodącego w wezwaniu do zwrotu środków . 2. W przypadku ustalenia przez Instytucję Zarządzającą wystąpienia przesłanek, określonych w ust. 1, Instytucja Zarządzająca może nałożyć korektę finansową i wszcząć procedurę odzyskiwania środków. O nałożeniu korekty i o zamiarze odzyskiwania środków Instytucja Zarządzająca pisemnie informuje Partnera Wiodącego. Informację od Instytucji Zarządzającej Partner Wiodący przekazuje Partnerowi w ciągu 5 dni roboczych od jej wpływu do Partnera Wiodącego. Partner może wystąpić do Partnera Wiodącego z zastrzeżeniami do ustaleń Instytucji Zarządzającej w zakresie realizacji umowy o dofinansowanie, innych niż dotyczące wyników kontroli, o której mowa w art. 23 Rozporządzenia EWT, w ciągu 5 dni roboczych od wpływu informacji do Partnera. Partner Wiodący przekazuje zastrzeżenia do Instytucji Zarządzającej. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w projekcie za kwalifikowalny, Partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany. 3. W przypadku, gdy Partner projektu nie dokonał w wyznaczonym terminie zwrotu, o którym mowa w ust. 1, Partner Wiodący potrąci kwoty nieprawidłowo wykorzystane lub pobrane dofinansowanie wraz z odsetkami należnymi Instytucji Zarządzającej, od kwoty kolejnego dofinansowania. W przypadku gdy kwota nieprawidłowo wykorzystanego lub pobranego dofinansowania przekroczy kwotę pozostającą do wypłaty lub jakiegokolwiek potrącenie jest niemożliwe, Partner Wiodący podejmie czynności zmierzające do odzyskania należnych środków dofinansowania, z wykorzystaniem dostępnych środków prawnych. Koszty czynności zmierzających do odzyskania nieprawidłowo wykorzystanego dofinansowania obciążają Partnera projektu. 4. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1 do dnia wpływu środków od Partnera Wiodącego na rachunek Programu lub, w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla projektu o należną kwotę wraz z odsetkami do dnia wypłaty refundacji wniosku o płatność, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy bazowej stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności. 5. W przypadku stwierdzenia nienależnej wypłaty dokonanej przez Partnera ze środków dofinansowania, przed zatwierdzeniem wniosku o płatność, którego dotyczą wypłacone nienależnie środki, Partner niezwłocznie wpłaca je na rachunek bankowy do obsługi zadania „Wdrażanie mikroprojektów” lub do	podľa pravidiel, v lehote a na bankový účet, ktorý uvedie vedúci partner vo výzve na vrátenie finančných prostriedkov. 2. V prípade, ak riadiaci orgán zistí nezrovnalosti uvedené v ods. 1, môže uložiť finančnú opravu a začať postup vymáhania sumy. O uložení opravy a úmysle vymáhať sumu riadiaci orgán písomne informuje vedúceho partnera. Vedúci partner zašle informáciu od riadiaceho orgánu partnerovi v priebehu 5 pracovných dní od jej doručenia vedúcemu partnerovi. Partner môže vedúcemu partnerovi predložiť námietky týkajúce sa zistení riadiaceho orgánu s ohľadom na realizáciu zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, iné ako námietky týkajúce sa výsledkov kontroly uvedenej v článku 23 nariadenia EÚS, v priebehu 5 pracovných dní od doručenia informácie partnerovi. Vedúci partner predloží námietky riadiacemu orgánu. V prípade výskytu okolností umožňujúcich získať späť DPH uznanú v rámci projektu za oprávnenú, partner vráti DPH, ktorá bola do toho okamihu refundovaná. 3. V prípade, ak partner projektu nevrátil finančné prostriedky v stanovenej lehote uvedenej v ods. 1, vedúci partner odpočíta od sumy nasledujúceho finančného príspevku neoprávnene využité sumy alebo čerpaný finančný príspevok spolu s úrokmi splatnými riadiacemu orgánu. V prípade, ak suma neoprávnene využitého alebo čerpaného finančného príspevku presiahne sumu, ktorá ešte nebola vyplatená, alebo nie je možné vykonať žiadne započítanie, vedúci partner prijme opatrenia zamerané na získanie dlžnej časti finančného príspevku s využitím dostupných právnych prostriedkov. Náklady na úkony zamerané na získanie nesprávne využitého finančného príspevku znáša partner projektu. 4. Úroky sa účtujú každý deň, počínajúc dňom, ktorý nasleduje po dni uplynutia lehoty uvedenej vo výzve na vrátenie sumy uvedenej v ods. 1 do dňa pripísania finančných prostriedkov od vedúceho partnera na účet programu, alebo v prípade zníženia výplaty finančného príspevku na základe nasledujúcich žiadostí o platbu pre projekt o dlžnú sumu spolu s úrokmi do dňa vyplatenia refundácie žiadosti o platbu, ktorá sa znižuje. Úroková sadzba je o 1,5 percentuálneho bodu vyššia ako základná sadzba, ktorú v súvislosti s jej veľkými operáciami refinancovania uplatňuje Európska centrálna banka v prvý pracovný deň mesiaca, v ktorom nastane dátum splatnosti. 5. V prípade zistenia, že partner vykonal neoprávnenú platbu z finančného príspevku pred schválením žiadosti o platbu, ktorej sa týkajú neoprávnene vyplatené finančné prostriedky, partner ich bezodkladne uhradí na bankový účet vyhradený pre potreby úlohy „implementácia mikroprojektov“ alebo pre potreby úloh: „príprava strešného projektu“,
---	--

obsługi zadań: „Przygotowanie projektu parasolowego”, „Administrowanie projektem parasolowym” i „Promocja i działania informacyjne projektu parasolowego” wraz z utraconymi odsetkami bankowymi. W takim przypadku Instytucja Zarządzająca może podjąć decyzję o odzyskaniu nienależnie wypłaconego przez Partnera Wiodącego lub Partnera dofinansowania na rachunek bankowy Programu.

§ 13

KONTROLE I AUDYTY

1. Partner projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości wdrażania i trwałości swojej części projektu. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
2. Partner udostępnia wszystkie dokumenty związane z wdrażaniem projektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 5 ust. 1 pkt 23.
3. Partner podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie ww. kontroli i audytów.
4. Partner udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 14

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem realizacji zadań: „przygotowanie projektu parasolowego”, „administrowanie projektem parasolowym” oraz „promocja i działania informacyjne projektu parasolowego” należą odpowiednio do Partnera Wiodącego i Partnerów.
2. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem realizacji mikroprojektu należą odpowiednio do mikrobeneficjenta.
3. Każdy z Partnerów zobowiązuje się, że produkty i rezultaty projektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 15

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne projektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi pkt. 2.2.

„správa strešného projektu” a „propagácia a komunikačné aktivity strešného projektu” spolu s ušlými bankovými úrokmi. V takom prípade môže riadiaci orgán prijať rozhodnutie o vrátení finančného príspevku, ktorý neoprávnene vyplatil vedúci partner alebo partner, na bankový účet programu.

§ 13

KONTROLY A AUDITY

1. Partner projektu sa podrobí kontrole a auditu správnosti vykonávania a udržateľnosti svojej časti projektu. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené vykonávať kontrolnú činnosť v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie a aktuálnymi programovými dokumentmi.
2. Partner sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 1 všetky dokumenty súvisiace s vykonávaním projektu, najmä elektronicke verzie dokumentov a dokumenty používané na ich vytvorenie, a to počas celého obdobia ich uchovávaní uvedeného v § 5 ods. 1 bod 23.
3. Partner prijíma nápravné opatrenia v lehotách ustanovených v odporúčaniach po vykonanej kontrole vydaných počas uvedených kontrol a auditov.
4. Partner poskytne subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol, ktoré v rámci realizovaného projektu vykonali iné oprávnené subjekty.

§ 14

VLASTNÍCKE PRÁVA

1. Vlastníctvo a ďalšie majetkové práva vyplývajúce z realizácie úloh: „príprava strešného projektu”, „správa strešného projektu” a „propagácia a komunikačné aktivity strešného projektu” patria vedúcemu partnerovi, resp. partnerom.
2. Vlastníctvo a ďalšie majetkové práva vyplývajúce z realizácie mikroprojektu patria mikroprijímateľovi.
3. Každý z partnerov projektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky projektu budú využívané spôsobom, ktorý zaručuje rozsiahle zverejnenie výsledkov projektu a ich sprístupnenie verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 15

KOMUNIKÁCIA A PROPAGÁCIA

1. Všetky komunikačné a propagačné aktivity projektu sa realizujú podľa pravidiel uvedených v bode 2.2.

Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta. Partnerzy zobowiązani są do:

- 1) oznaczania logotypem Programu oraz symbolem Unii Europejskiej: wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących projektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją projektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w projekcie;
 - 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji projektu;
 - 3) umieszczania opisu projektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej;
 - 4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w projekcie informacji, że projekt uzyskał dofinansowanie;
 - 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach projektu.
2. Instytucja Zarządzająca i Wspólny Sekretariat Techniczny nie ponoszą odpowiedzialności za treści publikowane przez któregośkolwiek z Partnerów projektu.
 3. Każdy z Partnerów jest zobowiązany do przysyłania do Wspólnego Sekretariatu Technicznego, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, pisemnych informacji o osiągnięciach projektu.
 4. Każdy z Partnerów przekazuje do Wspólnego Sekretariatu Technicznego, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji projektu i wyraża zgodę na jej wykorzystywanie przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat Techniczny.
 5. Każdy z Partnerów projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Instytucję Zarządzającą i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

§ 16

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie partnerskiej muszą być uzgodnione przez Partnera Wiodącego i Partnerów;
2. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie realizacji działań rzeczowych projektu, tj. do dnia wskazanego w § 4 pkt 2 ustawy o dofinansowanie oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku beneficjenta; Zmiany rachunku bankowego/rachunków projektu oraz

Prílohy XII všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Európskej komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa. Partneri sú povinní:

- 1) označiť logom programu a symbolom Európskej únie: všetky realizované komunikačné a propagačné aktivity týkajúce sa projektu; všetky zverejňované dokumenty súvisiace s realizáciou projektu a všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na projekte;
 - 2) umiestniť na mieste realizácie projektu aspoň jeden plagát minimálne vo formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu;
 - 3) umiestniť opis projektu na webovej stránke – ak partner má webovú stránku;
 - 4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do projektu informáciu, že projekt získal finančný príspevok;
 - 5) dokumentovať komunikačné a propagačné aktivity realizované v rámci projektu.
2. Riadiaci orgán a spoločný technický sekretariát nenesú zodpovednosť za obsah informácií zverejňovaných ktorýmkoľvek z partnerov projektu.
 3. Každý z partnerov je povinný zasielať spoločnému technickému sekretariátu prostredníctvom vedúceho partnera písomné informácie o dosiahnutých výsledkoch projektu.
 4. Každý z partnerov predkladá spoločnému technickému sekretariátu prostredníctvom vedúceho partnera existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie projektu a súhlasí, aby túto dokumentáciu využíval riadiaci orgán alebo spoločný technický sekretariát.
 5. Každý z partnerov projektu súhlasí s tým, aby riadiaci orgán a ním poverené inštitúcie zverejňovali informácie uvedené v článku 115 ods. 2 všeobecného nariadenia a audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie projektu, a to v ľubovoľnej forme a prostredníctvom ľubovoľných médií.

§ 16

ZMENY ZMLUVY

1. Zmeny partnerskej zmluvy musia odsúhlasiť vedúci partner a partneri.
2. Zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu vykonávať výhradne v období realizácie vecných úloh projektu, t. j. do dátumu uvedeného v § 4 bod 2 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku a v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa, v opačnom prípade sú neplatné. Zmeny bankového

kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony są zgłaszane przez Partnera do Partnera Wiodącego w formie pisemnej. W przypadku niepoinformowania Partnera Wiodącego przez Partnera o zmianie rachunku bankowego, Partner ponosi wszelkie związane z tym koszty.

§ 17

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Na podstawie § 24 ust. 4 Umowy o dofinansowanie, Partner Wiodący powierza Partnerowi przetwarzanie danych osobowych, w imieniu i na rzecz Ministra Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej (administratora danych, zwanego dalej Ministrem), na warunkach opisanych w niniejszej umowie, w ramach następujących zbiorów:
 - 1) Program Polska-Słowacja 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 5 do niniejszej umowy;
 - 2) Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych (zwany dalej CST); zakres danych osobowych określa załącznik nr 6 do niniejszej umowy.
2. Dane osobowe są powierzone do przetwarzania wyłącznie w celu i na okres realizacji niniejszej umowy, nie dłuższy niż wskazany w ust. 4.
3. Partner Wiodący umocowuje Partnera do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, jeśli taki obowiązek wynika z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych obowiązujących Partnera. Upoważnienia do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 2 wydawane będą przez administratora danych.
4. Partner Wiodący zobowiązuje Partnera do wykonywania wobec osób, których dane osobowe dotyczą, obowiązków informacyjnych, jeśli taki obowiązek wynika z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych obowiązujących Partnera.
5. Partner zapewnia przetwarzanie danych osobowych wyłącznie na obszarze EOG, na zasadach określonych w obowiązujących Partnera przepisach dotyczących ochrony danych osobowych oraz należyte zabezpieczenie danych osobowych. Partner zapewnia w szczególności usunięcie danych osobowych w sposób trwały, w terminie nie dłuższym niż 30 dni roboczych od dnia zakończenia obowiązywania okresu archiwizowania danych, o którym mowa w § 5 ust. 1 pkt 23.
6. W odniesieniu do zbioru, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, Partner zobowiązany jest do zastosowania środków technicznych i organizacyjnych określonych w Regulaminie bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w aplikacji głównej centralnego systemu teleinformatycznego.

účtu/účtov projektu a kódu SWIFT alebo IBAN, a tiež zmena názvu a adresy banky, v ktorej bol účet otvorený, oznamuje partner vedúcemu partnerovi v písomnej forme. V prípade, ak partner neinformuje vedúceho partnera o zmene bankového účtu, znáša partner všetky súvisiace náklady

§ 17

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Na základe § 24 ods. 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku vedúci partner poveruje partnera spracovaním osobných údajov, v mene a v prospech ministra pre rozvoj Poľskej republiky (správca údajov, ďalej len minister), podľa podmienok opísaných v tejto zmluve, v rámci týchto súborov údajov:
 - 1) program Poľsko – Slovensko 2014 – 2020; rozsah osobných údajov je stanovený v prílohe č. 5 k tejto zmluve;
 - 2) centrálny informačný systém podporujúci realizáciu operačných programov (ďalej len CIS); rozsah osobných údajov je stanovený v prílohe č. 6 k tejto zmluve.
2. Osobné údaje sa zverujú na spracovanie výhradne na účel a obdobie realizácie tejto zmluvy, pričom toto obdobie nepresiahne obdobie uvedené v ods. 5.
3. Vedúci partner splnomocňuje partnera na vydávanie a odoberanie splnomocnení na spracovanie osobných údajov v súbore údajov, ktorý je uvedený v ods. 1, bod 1, pokiaľ taká povinnosť vyplýva z predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov, ktoré sa vzťahujú na partnera. Splnomocnenia na spracovanie osobných údajov v súbore údajov uvedenom v ods. 1 bod 2 bude vydávať správca údajov.
4. Vedúci partner ukladá partnerovi povinnosť vykonávať voči osobám, ktorých sa osobné údaje týkajú, informačné povinnosti, pokiaľ taká povinnosť vyplýva z predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov, ktoré sa vzťahujú na partnera.
5. Vedúci partner zabezpečuje spracovanie osobných údajov výhradne na území EHP, podľa pravidiel ustanovených v predpisoch záväzných pre partnera, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov, a náležitú bezpečnosť osobných údajov. Partner zabezpečuje najmä trvalé odstránenie osobných údajov v lehote neprekračujúcej 30 pracovných dní od dátumu uplynutia platnosti obdobia archivácie údajov uvedeného v § 5 ods. 1 bod 23.
6. S ohľadom na súbor údajov uvedený v ods. 1 bod 2 je partner povinný používať technické a organizačné prostriedky uvedené v Pravidlách bezpečnosti informácií spracúvaných v hlavnej aplikácii

7. Partner niezwłocznie poinformuje Partnera Wiodącego o wszelkich okolicznościach mających wpływ na bezpieczeństwo przetwarzania danych osobowych. 8. Partner umożliwi Ministrowi lub innemu podmiotowi upoważnionemu, dokonanie kontroli zgodności przetwarzania powierzonych danych osobowych z niniejszą umową. 9. Partner ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Ministra, za przetwarzanie powierzonych danych osobowych niezgodnie z obowiązującymi Partnera przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych i niniejszą umową oraz za wszelkie szkody powstałe z tego tytułu. § 18 CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY - Partner w celu rozliczenia realizowanego projektu korzysta z aplikacji głównej Centralnego systemu teleinformatycznego - SL2014. - Za pośrednictwem SL2014 Partner: - przygotowuje, składa i przysyła częściowe wnioski o płatność do właściwego Kontrolera, - rejestruje informacje o harmonogramie płatności w swojej części projektu, - rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu, - prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie realizowanego projektu - przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów. - Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem SL2014 nie zdejmuje z Partnera obowiązku ich przechowywania. Partner przechowuje także oryginały dokumentów na podstawie których utworzono elektroniczne wersje dokumentów. Partner udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje. - Szczegółowy opis zadań Partnera w zakresie pracy w SL2014 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku beneficjenta lub Podręczniku beneficjenta SL2014 dostępnych na stronie internetowej Programu. - Wszyscy Partnerzy uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w SL2014, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania. - Każdy z Partnerów uczestniczących w realizacji projektu wyznacza do pracy w SL2014 osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności	centralnego informacyjnego systemu. - Partner bezodkladnie informuje vedúceho partnera o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré majú vplyv na bezpečnosť spracúvania osobných údajov. - Partner umožní ministrovi alebo inému oprávnenému subjektu vykonať kontrolu súladu spracúvania zverených osobných údajov s touto zmluvou. - Partner je voči tretím osobám aj voči ministrovi zodpovedný za spracovanie zverených osobných údajov v rozpore s predpismi v oblasti ochrany osobných údajov záväznými pre partnera a touto zmluvou, a za všetky z toho vyplývajúce škody. § 18 CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM - Na účely vyúčtovania realizovaného projektu používa partner hlavnú aplikáciu centrálneho informacyjného systému – SL2014. - Prostredníctvom SL2014 partner: - pripravuje, predkladá a odosiela čiastkové žiadosti o platbu príslušnému kontrolórovi, - registruje informácie o harmonograme platieb vo svojej časti projektu, - registruje informácie o plánovaných a realizovaných procesoch verejného obstarávania, informácie o uzatvorených zmluvách a vybraných dodávateľoch a personáli projektu, - vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom na tému realizovaného projektu, - na žiadosť kontrolóra poskytuje nevyhnutné informácie a elektronicke verzie dokumentov. - Poskytnutie elektronickej verzie dokumentov prostredníctvom SL2014 neoslobodzuje partnera od povinnosti uchovávať tieto dokumenty. Partner uchováva tiež originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronicke verzie dokumentov. Počas kontroly na mieste, ktorú vykonávajú oprávnené orgány, partner sprístupní originály dokumentov aj ich elektronicke verzie. - Podrobný opis úloh partnera v oblasti práce v SL2014 a lehoty na realizáciu úloh sú uvedené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa alebo Príručke SL2014 pre prijímateľa, ktoré sú k dispozícii na webovej stránke programu. - Všetci partneri uznávajú riešenia prijaté v zmluve, ktoré sa uplatňujú v oblasti komunikácie a výmeny údajov v SL2014, za právne záväzné bez možnosti spochybnenia ich účinkov.
---	---

7. Wszelkie działania w SL2014 osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym jako działania Partnera.
8. Wszelka korespondencja pomiędzy Partnerem a właściwym Kontrolerem prowadzona jest z wykorzystaniem SL2014, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:
 - 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
 - 2) wniosków o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu do SL2014 dla osoby uprawnionej,
 - 3) kontroli na miejscu,
 - 4) dochodzenia zwrotu środków, o którym mowa w § 12.
9. Osoby uprawnione przez Partnera, mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu uwierzytelniania czynności dokonywanych w ramach SL2014, korzystają z profilu zaufanego ePUAP lub bezpiecznego podpisu elektronicznego weryfikowanego za pomocą ważnego kwalifikowalnego certyfikatu w ramach SL2014. W przypadku gdy z powodów technicznych wykorzystanie profilu zaufanego ePUAP nie jest możliwe, uwierzytelnianie następuje przez wykorzystanie loginu i hasła wygenerowanego przez SL2014, gdzie jako login stosuje się PESEL danej osoby uprawnionej.
10. Osoby uprawnione przez Partnera niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu uwierzytelniania czynności dokonywanych w ramach SL2014, korzystają ze swojego adresu e-mail oraz hasła.
11. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii aplikacji, kiedy czas przywracania prawidłowego działania SL2014 nie pozwoli na złożenie częściowego wniosku o płatność w terminie, Partner składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Programu. Partner zobowiązuje się uzupełnić dane w SL2014 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.

7. Všetky úkony oprávnených osôb v SL2014 budú v právnom zmysle považované za úkony partnera.

8. Celá korešpondencia medzi partnerom a príslušným kontrolórom prebieha prostredníctvom SL2014, s výnimkou komunikácie týkajúcej sa:

- 1) zmien obsahu zmluvy, ktoré vyžadujú uzatvorenie dodatku k zmluve,
- 2) žiadostí o pridelenie/zmenu/zrušenie prístupu k SL2014 pre oprávnenú osobu,
- 3) kontroly na mieste,

- 4) vymáhania vrátenia finančných prostriedkov podľa § 12.

9. Osoby oprávnené zo strany partnera, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, využívajú na účel autentifikácie úkonov vykonávaných v rámci SL2014 dôverný profil ePUAP alebo bezpečný elektronický podpis overovaný pomocou platného oprávneného certifikátu v rámci SL2014. V prípade, ak z technických dôvodov nie je možné využitie dôverného profilu ePUAP, autentifikácia sa uskutočňuje prostredníctvom prihlasovacieho mena a hesla vygenerovaného systémom SL2014, kde sa ako prihlasovacie meno používa rodné číslo danej oprávnenej osoby.

10. Osoby oprávnené zo strany partnera, ktorý nemá sídlo na území Poľskej republiky, využívajú na účel autentifikácie úkonov vykonávaných v rámci SL2014 svoju e-mailovú adresu a heslo.

11. V odôvodnených prípadoch, napr. v prípade poruchy aplikácie, keď čas potrebný na obnovu správneho fungovania SL2014 neumožní predložiť čiastkovú žiadosť o platbu v stanovenej lehote, partner predkladá žiadosti v papierovej verzii v súlade so vzorom dostupným na webovej stránke programu. Partner sa zaväzuje, že údaje týkajúce sa dokumentov odovzdávaných písomnou cestou

12. Osoby uprawnione przez Partnera zobowiązane są do przestrzegania <i>Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w aplikacji głównej centralnego systemu teleinformatycznego</i> oraz do pracy w SL2014 zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku beneficjenta SL2014. 13. Partner niezwłocznie zgłasza do Partnera Wiodącego i Wspólnego Sekretariatu Technicznego informacje na temat awarii SL2014 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w SL2014, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem SL2014 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera. 14. Partner każdorazowo zgłasza do Partnera Wiodącego i Wspólnego Sekretariatu Technicznego informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera danych w SL2014, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera w SL2014.	dopłni w SL2014 w lehotie 5 pracovných dní od doručenia informácie o odstránení poruchy. 12. Osoby oprávnené zo strany partnera sú povinné dodržiavať <i>Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v hlavnej aplikácii centrálneho informačného systému</i> a pracovať v SL2014 v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke SL2014 pre prijímateľa. 13. Partner bezodkladne oznámi vedúcemu partnerovi a spoločnému technickému sekretariátu informácie týkajúce sa porúch SL2014, ktoré znemožňujú alebo sťažujú prácu v SL2014, v dôsledku čoho nie je možné najmä odoslanie čiastkovej žiadosti o platbu kontrolórovi prostredníctvom SL2014. 14. Partner vždy oznámi vedúcemu partnerovi a spoločnému technickému sekretariátu informácie o porušení bezpečnosti informácií, incidentoch a zraniteľnostiach súvisiacich so spracovaním údajov v SL2014 zo strany partnera, najmä vrátane informácií o neoprávnenom prístupe k údajom, ktoré partner spracúva v SL2014.
§ 19 PRAWO WŁAŚCIWE I ROZWIĄZYWANIE SPORÓW 1. Prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego. 2. W przypadku zaistnienia sporów między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji niniejszej umowy partnerskiej, Strony będą dążyć do jego rozstrzygnięcia w drodze mediacji. W tym celu każdy z Partnerów mianuje jednego niezależnego mediatora. Zadaniem zespołu mediatorów będzie wypracowanie w terminie 1 miesiąca od utworzenia zespołu rozwiązania zaistniałego sporu. 3. Jeżeli rozwiązanie zaproponowane przez mediatorów nie uzyska akceptacji Partnera Wiodącego i Partnerów, spór podlegać będzie jurysdykcji sądu powszechnego właściwego dla siedziby Partnera Wiodącego.	§ 19 ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV 1. Rozhodným právom pre túto zmluvu je právo štátu vedúceho partnera. 2. V prípade vzniku sporov medzi zmluvnými stranami, ktoré sa týkajú výkladu alebo plnenia tejto partnerskej zmluvy, sa zmluvné strany budú usilovať vyriešiť takéto spory zmierom. Na tento účel vymenuje každý z partnerov jedného nezávislého mediátora. Úlohou tímu mediátorov bude vypracovanie riešenia vzniknutého sporu v lehotie 1 mesiaca od vytvorenia tímu. 3. Ak riešenie, ktoré navrhli mediátori, nezíska súhlas vedúceho partnera a partnerov, spor bude podliehať súdnej právomoci všeobecného súdu príslušného podľa sídla vedúceho partnera.
§ 20 POSTANOWIENIA KOŃCOWE 1. Niniejsza umowa została sporządzona w trzech egzemplarzach. 2. Każda ze stron otrzymuje jeden egzemplarz Umowy partnerskiej. 3. O ile strony nie postanowią inaczej, wszelka komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach: polskim i słowackim. 4. Integralną częścią umowy są załączniki: • Załącznik nr 1 – uchwała nr 15/XXI/2016 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 04.02.2016; • Załącznik nr 2 – harmonogram rzeczowy; • Załącznik nr 3 – wniosek o dofinansowanie projektu parasolowego; • Załącznik nr 4 – Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów;	§ 20 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA 1. Táto zmluva bola vyhotovená v troch rovnopisoch. 2. Každá zo zmluvných strán dostane jeden rovnopis partnerskej zmluvy. 3. Ak sa zmluvné strany nerozhodnú inak, bude celá komunikácia medzi zmluvnými stranami prebiehať v jazykoch: poľskom a slovenskom. 4. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy: • Príloha č. 1 – uznesenie č. 15/XXI/2016 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 04.02.2016; • Príloha č. 2 – vecný harmonogram; • Príloha č. 3 – žiadosť o poskytnutie finančného

• Załącznik nr 5 – Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorach: Program Polska-Słowacja 2014-2020; • Załącznik nr 6 – Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze CST.	príspevku strešného projektu; • Príloha č. 4 – Prehľad bankových údajov jednotlivých partnerov; • Príloha č. 5 – Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Program Poľsko – Slovensko 2014 – 2020; • Príloha č. 6 – Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore CIS.
--	--

**W imieniu
Partnera Wiodącego/ V mene
vedúceho partnera**

**[pełna nazwa Partnera Wiodącego/ úplný názov
vedúceho partnera]**

Imię i nazwisko/ Meno a priezvisko

Dominika Róžańskou, v.r. Antoni Nowak, v.r.

Stanowisko/ Pracovná pozícia

hlavná účtovníčka riaditeľ kancelárie

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)/ Podpis a pečiatka (ak
sa vzťahuje)

Miejsce, data/ Miesto, dátum

Nowy Targ, 16.6.2016

**W imieniu
Partnera nr 1 / V mene
Partnera č 1**

**[pełna nazwa Partnera nr 1 / úplný názov
partnera č 1]**

Imię i nazwisko/ Meno a priezvisko

Prešovský samosprávny kraj

MUDr. Peter Chudík, v.r.
predseda

Stanowisko / Pracovná pozícia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak
sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

V Prešove 27.6.2016

[pełna nazwa Partnera nr 2 / úplný názov
partnera č 2]

Imię i nazwisko/ Meno a priezvisko

Stanowisko / Pracovná pozícia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak
sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

**W imieniu
Partnera nr 2 / V mene
Partnera č 2**

Žilinský samosprávny kraj

Ing. Juraj Blanár, v.r.
predseda

V Žiline 28.6.2016

Táto zmluva bola zverejnená dňa: 26.7.2016
Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa: 26.7.2016